L'ALPHABET

Lettre hébraïque	Nom	Tran scrip	Remarques concernant la prononciation	val. num
א	ʾālæph	ʾ	ne se prononce presque pas. Comme entre le “pré” et le “ex” de pré-existant	1
ב	bet	b	prononciation explosive : “b” (בּ) prononciation spirante: “v” (ב)	2
ג	gimæl	g	“g” de gare.	3
ד	dālæt	d	“d”	4
ה	heʾ	h	“h” fortement aspiré de l'allemand Hand.	5
ו	wāw	w	“w” de l'anglais week-end	6
ז	zayin	z	“z”	7
ח	ḥêt	ḥ	± le “ch” de l'allemand nach	8
ט	ṭêt	ṭ	“t” emphatique	9
י	yôd	y	“y” comme dans yoga	10
ך כ	kāph	k	prononciation explosive : “k” (כּ) prononciation spirante: ±“ch” allemand (כ)	20
ל	lāmæd	l	“l”	30
ם מ	mêm	m	“m”	40
ן נ	nûn	n	“n”	50
ס	sāmæk	s	“s” comme dans sens	60
ע	ʿayin	ʿ	gutturale sonore difficile à prononcer.	70
ף פ	peʿ	p	prononciation explosive : “p” (פּ) prononciation spirante: “f” (פ)	80
ץ צ	ṣādîq	ṣ	“s” emphatique, prononcer “ts”	90
ק	qôph	q	“k” emphatique	100
ר	rêš	r	“r” roulé à l'italienne	200
שׂ	śîn	ś	“s” comme dans sens	300
שׁ	šîn	š	“ch” comme dans chat	300
ת	tāw	t	“t”	400

VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

LA VOCALISATION

Signe	Nom	Trans.	Remarques concernant la prononciation	
		VOYELLES		
מָ	qāmæṣ qāmæṣ ḥāṭûp	ā å	“a” long “o” court (en syllabe fermée atone)	
מַ	pataḥ	a	“a” court	
מֶ	s^{e}gôl	æ	“è” court ou long	
מֵ	ṣerê	e	“é” long	
מִ	ḥîræq	i	“i” long ou court	
מֹ	ḥôlæm	o	“o” long	
מֻ	qibbûṣ	u	“ou” long ou court	
		VOYELLES RÉDUITES		
מְ	š^{e}wa’ mobile š^{e}wa’ muet	^{e}	“e” très légé comme dans regard Ne se prononce pas	
עֲ	ḥaṭeph pataḥ	^{a}	“a” très bref	
עֱ	ḥaṭeph s^{e}gôl	$^{\text{æ}}$	“è” très bref	
עֳ	ḥaṭeph qāmæṣ	$^{\text{å}}$	“o” très bref	
עַ	pataḥ furtif	^{a}	“a” très bref prononcé avant la gutturale	
		MATRES LECTIONIS		
מִי	ḥîræq magnum	î	“i”	Ecriture *plene*
מֵי	ṣerê magnum	ê	“é”	Dans la plupart des cas,
מֶי	s^{e}gôl magnum	æ	“è”	les matres lectionis
מוֹ	ḥôlæm magnum	ô	“o”	indiquent des voyelles
מוּ	šûræq	û	“ou”	longues
מָה		â	“a”	Seulement en fin de mot
מֵה		e	“é”	
מֶה		æ	“è”	
מֹה		o	“o”	
מָיו		âw	“a” long et consonne w	

šᵉwaʾ mobile et šᵉwaʾ muet

D	Au Début du mot, le šᵉwaʾ est mobile	ṣᵉdāqâ	צְדָקָה “justice”
2	Lorsque 2 šᵉwaʾ se suivent le second est mobile	tiqṭᵉlû	תִּקְטְלוּ “vous tuerez”
D	Sous une consonne reDoublée le šᵉwaʾ est mobile	qiṭṭᵉlû	קִטְּלוּ “ils tuent”

Lorsque le šᵉwaʾ est précédé d'une voyelle longue il est généralement mobile (Attention sauf exception en pause).

Dāgeš doux et dāgeš dur

Le **dāgeš doux** ne peut figurer que les consonnes begadkephat (ב ג ד כ פ ת).

Il change la prononciation des בּ, כּ et פּ.

Le dāgeš doux n'apparaît que lorsque la consonne concernée *n'est pas précédée d'une voyelle*. Donc en début de mot ou s'il est précédé d'un šᵉwaʾ muet.

Le **dāgeš dur** indique le redoublement de la consonne.

Il peut se trouver dans toute consonne sauf les gutturales (א ה ח ע) et ר.

Le **dāgeš d**ur est forcément *précédé d'une voyelle*.

Le **mappiq** se trouve dans le ה final pour indiquer que ce n'est pas une *mater lectionis*

Les syllabes

Ce	Cv	CV
Toujours	Possible dans des cas particuliers. Si c'est accentué / devant une gutturale,	Normal (accentué ou non)
CeC	CvC	CVC
Impossible	Normal (accentué ou non)	Possible seulement si accentué

Le qāmæṣ ḥāṭûp

On trouve qāmæṣ ḥāṭûp dans les **syllabes fermée atone**.

Il ne se trouve dans les syllabes ouvertes que avant un autre qāmæṣ ḥāṭûp (s'il n'est pas accentué) ou avant ḥaṭeph qāmæṣ.

L'article

Forme normale	Devant les gutturales et le ר le dageš tombe et peut provoquer l'allongement de la voyelle.
הַ + ·	-> הָ
	-> הֶ
	-> הַ (dans ce cas le redoublement est virtuel)

Après les prépositions בְּ, כְּ et לְ, le ה de l'article est élidé mais le dageš reste et la préposition prend la voyelle de l'article. בַּמֶּלֶךְ “chez le roi”

Terminaisons des noms et adjectifs

	masculin		féminin	
	état absolu	état construit	état absolu	état construit
sg.			ָה	ַת
			ֶ ֶת / ַ ַת	
pl.	ִים	ֵי	וֹת	
duel	ַיִם état absolu		ֵי état construit	

L'état construit (la relation génitivale)

סוּס הַמֶּלֶךְ nomen rectum (nom régi) — nomen regens (nom régissant)	Le cheval du roi סוּס est à l'état construit. Le nomen regens est souvent lié au n. rectum par un *maqqef* סוּס־הַמֶּלֶךְ Le nomen regens est déterminé lorsque le nomen rectum est déterminé (il ne prend donc pas l'article car l'hébreu évite la double détermination).

Les terminaisons singulier-pluriel, masculin-féminin de l'état construit

	état absolu		état construit	
m.sg.	הַסּוּס	le cheval	סוּס־הַ ·	le cheval de …
f. sg.	הַסּוּסָה	la jument	סוּסַת־הַ ·	la jument de …
m. pl.	הַסּוּסִים	les chevaux	סוּסֵי־הַ ·	les chevaux de …
f. pl.	הַסּוּסוֹת	les juments	סוּסוֹת־הַ ·	les juments de …

Etat absolu et état construit de mots avec voyelles variables

	état absolu sg.	état const. sg.	état absolu pl.	état const. pl.
fils	בֵּן	בֶּן־	בָּנִים	בְּנֵי־
fille	בַּת	בַּת־	בָּנוֹת	בְּנוֹת־
maison	בַּיִת	בֵּית־	בָּתִּים	בָּתֵּי־
main	יָד	יַד־	יָדַיִם	יְדֵי־
parole	דָּבָר	דְּבַר־	דְּבָרִים	דִּבְרֵי־
homme	אִישׁ	אִישׁ־	אֲנָשִׁים	אַנְשֵׁי
femme	אִשָּׁה	אֵשֶׁת־	נָשִׁים	נְשֵׁי

Voyelles variables

Les voyelles *longues* de l'hébreu structural sont invariables.

ā -> מוֹ   ī -> מִי   ū -> מוּ

Les voyelles *brèves* de l'hébreu structural varient en hébreu biblique selon qu'elles soient accentuées ou non. La position tonique allonge la voyelle brève alors que la perte de l'accent provoque un retour à la voyelle brève. Pour les syllabes ouvertes la réduction peut aussi se faire par š^{e}wa' mobile

a -> allongé מָ   i -> allongé מֵ   u -> allongé מֹ

-> réduit מַ   -> réduit מִ מֶ מְ   -> réduit מָ (qāmæṣ ḥāṭûp)
מֻ מְ

structural	syllabe atone		syllabe prétonique		syllabe tonique	
Ca	C^e	מְ	Cā	מָ	Cā	מָ
Ci	C^e	מְ	C^e/Cē	מְ מֵ	Cē	מֵ
Cu	C^e	מְ	C^e/Cū	מְ מֻ	Cō	מֹ
CaC	CaC	מַנ	CaC	מַנ	CaC/CāC	מַנ מָנ
CiC	CiC/CæC	מִנ מֶנ	CiC/CæC	מִנ מֶנ	CēC	מֵנ
CuC	CuC/CåC	מֻנ מָנ	CuC/CåC	מֻנ מָנ	CōC	מֹנ

Division du verset, les accents graphiques

FIN DU VERSET									DÉBUT DU VERSET
|<—		b		—>|<—		a			—>|
|<—	β	—>|<—	α	—>|<—	β	—>|<—	α	—>|	
		zāqēph qāton				*zāqēph qāton*			
:____ (*sof pāsūq*, *Sillūq*)		∶ ____		____ ^ (*'aṭnaḥ*)		∶ ____		____	

On trouve aussi assez souvent ∴ —— *s^e^gōltā* qui figure à la fin du premier membre lorsque le verset se divise en trois (à la fin du second) et ⋄ —— *r^e^bîa'* dont l'usage est proche du *zāqēph qāton*.

Vocalisation de prépositions et particules inséparables

	לְ כְּ בְּ	וְ	מִן
devant une voyelle pleine שָׁלוֹם	לְשָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	מִשָּׁלוֹם
devant l'article הַמֶּלֶךְ	לַמֶּלֶךְ	וְהַמֶּלֶךְ	מִן־הַמֶּלֶךְ מֵהַמֶּלֶךְ
devant šᵉwa' mobile צְדָקָה	בִּצְדָקָה	וּצְדָקָה	מִצְּדָקָה (מִצְדָקָה)
devant yod avec šᵉwa' יְהוּדָה	לִיהוּדָה	וִיהוּדָה	מִיהוּדָה
devant les voyelles ḥaṭeph אֲנָשִׁים	כַּאֲנָשִׁים	וַאֲנָשִׁים	מֵאֲנָשִׁים
pour מִן devant toutes les gutturales			מֵעִיר
pour ו devant les boumaf (מ ב		וּמֶלֶךְ	
devant les noms suivants אֱלֹהִים אֲדֹנָי יְהוָה	בֵּאלֹהִים כַּאדֹנָי לַיהוָה	וֵאלֹהִים וַאדֹנָי וַיהוָה	מֵאֱלֹהִים מֵאֲדֹנָי מֵיְהוָה
devant le suffixe 1 pers. pl. נוּ	בָּנוּ		מִמֶּנּוּ

Pronoms Personnels et Pronoms Possessifs

Les pronoms suffixes

-ajoutés à un nom ils s'agit de *suffixes possessifs* (מַלְכִּי mon roi)
- ajoutés à un verbes il s'agit de *suffixes d'objets* (קְטָלַנִי il m'a tué)

singulier		
3 m.	—הוּ , —וֹ	son, sa , ses, le
	—ֹה poétique	
	—ָיו avec nom pl.	
3 f.	—הָ , —ָהּ	son, sa , ses, la
2 m.	—ךָ	ton, ta, tes, te
2 f.	—ךְ	ton, ta, tes, te
1 c.	—ִי avec nom sg.	mon, ma, mes
	—ַי avec nom pl.	
	—נִי avec verbe.	me

pluriel		
3 m.	—הֶם , —ם	leur, les
	—מוֹ poétique	
3 f.	—הֶן , —ן	leur, les
2 m.	—כֶם	votre, vos, vous
2 f.	—כֶן	votre, vos, vous
1c.	—נוּ	notre, nos, nous

Les pronoms personnels indépendants

singulier		
3 m.	הוּא	il, lui
3 f.	הִיא ǀ הִוא	elle
2 m.	אַתָּה	tu, toi
2 f.	אַתְּ	tu, toi
1 c.	אָנֹכִי ǀ אֲנִי	je, moi

pluriel		
3 m.	הֵמָּה ǀ הֵם	ils, eux
3 f.	הֵנָּה	elles
2 m.	אַתֶּם	vous
2 f.	אַתֵּן ǀ אַתֵּנָה	vous
1 c.	אֲנַחְנוּ ǀ נַחְנוּ	nous

Le nom avec suffixe

	nom masc. sg	nom fém. sg	nom masc. pl.	nom fém. pl.
sans suff				
ét. abs.	סוּס	סוּסָה	סוּסִים	סוּסוֹת
ét. c.	סוּס	סוּסַת	סוּסֵי	סוּסוֹת
avec suff				
3 m. sg	סוּסוֹ	סוּסָתוֹ	סוּסָיו	סוּסוֹתָיו
3 f. sg.	סוּסָהּ	סוּסָתָהּ	סוּסֶיהָ	סוּסוֹתֶיהָ
2 m. sg	סוּסְךָ	סוּסָתְךָ	סוּסֶיךָ	סוּסוֹתֶיךָ
2 f. sg.	סוּסֵךְ	סוּסָתֵךְ	סוּסַיִךְ	סוּסוֹתַיִךְ
1 c. sg.	סוּסִי	סוּסָתִי	סוּסַי	סוּסוֹתַי
3 m. pl.	סוּסָם	סוּסָתָם	סוּסֵיהֶם	סוּסוֹתֵיהֶם סוּסוֹתָם
3 f. pl	סוּסָן	סוּסָתָן	סוּסֵיהֶן	סוּסוֹתֵיהֶן סוּסוֹתָן
2 m. pl.	סוּסְכֶם	סוּסַתְכֶם	סוּסֵיכֶם	סוּסוֹתֵיכֶם
2 f. pl.	סוּסְכֶן	סוּסַתְכֶן	סוּסֵיכֶן	סוּסוֹתֵיכֶן
1 c. pl.	סוּסֵנוּ	סוּסָתֵנוּ	סוּסֵינוּ	סוּסוֹתֵינוּ

Le démonstratif

1)

masculin singulier	זֶה	celui-ci, ceci, ce
féminin singulier	זֹאת	celle-ci, cette
pluriel	אֵלֶּה	ceux-ci, celles-ci, ces

Il peut être utilisé comme un substantif ou comme un attribut adjectival:

זֶה הַיּוֹם «ceci est le jour», mais: הַיּוֹם הַזֶּה «ce jour»

2) Avec l'article, le pronom personnel de la 3ème p. peut avoir une valeur démonstrative (il est surtout utilisé comme attibut adjectival)

הָאִישׁ הַהוּא	«cet homme»	הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה	«ces hommes»
הָאִשָּׁה הַהִיא	«cette femme»	הַנָּשִׁים הָהֵנָּה	«ces femmes»

3) Dans certains cas, l'article garde une valeur démonstrative: הַיּוֹם «ce jour, aujourd'hui»

Les noms segolés

- A l'origine les noms de ce type sont formés d'une seule syllabe doublement fermée (CvCC). Ils se terminaient donc par deux consonnes. Au singulier (sans suffixe), pour éviter cette double consonne finale, une voyelle d'appui intervient, il s'agit le plus souvent d'un segol. On parle donc de noms segolés. La présence du segol engendre un allongement ou une harmonisation de la vocalisation de la première radicale.
- La voyelle de base réapparaît dès que le mot n'est plus à l'état absolu sg.
- Lorsque la seconde ou la troisième radicale est une gutturale, la voyelle d'appui est pataḥ (on parle cependant toujours de nom segolé).
- l'accent reste sur l'avant dernière syllabe.

Voyelle de base	A	I	U	A	U
Forme de base	**malk*	**sipr*	**buqr*	**zar‘*	**pu‘l*
Traduction	«roi»	«livre»	«matin»	«semence»	«travail»
Sing. (sans suffixe)	מֶ֫לֶךְ	סֵ֫פֶר	בֹּ֫קֶר	זֶ֫רַע	פֹּ֫עַל
Avec sfx 3 m. sg.	מַלְכּוֹ	סִפְרוֹ	בָּקְרוֹ	זַרְעוֹ	פָּעֳלוֹ
Pluriel état absolu	מְלָכִים	סְפָרִים	בְּקָרִים		פְּעָלִים
Pluriel état construit	מַלְכֵי	סִפְרֵי	בָּקְרֵי	זַרְעֵי	פָּעֳלֵי

Les prépositions avec suffixes

- La plupart des prépositions prennent le suffixe de la même manière qu'un nom singulier, quelques autres comme un nom pluriel (אֶל עַל). D'autre encore ajoutent le suffixe à une forme “élargie” (כְּ מִן). Attention à la distinction entre le אֵת indiquant l'accusatif et celui signifiant avec.

suffixe	בְּ dans	כְּ comme	לְ pour	מִן de	עִם avec	עַל sur
3 msg	בּוֹ	כָּמוֹהוּ	לוֹ	מִמֶּנּוּ	עִמּוֹ	עָלָיו
1 sg	בִּי	כָּמוֹנִי	לִי	מִמֶּנִּי	עִמִּי	עָלַי
2 m pl	בָּכֶם	כָּכֶם	לָכֶם	מִכֶּם	עִמָּכֶם	עֲלֵיכֶם
1 pl	בָּנוּ	כָּמוֹנוּ	לָנוּ	מִמֶּנּוּ	עִמָּנוּ	עָלֵינוּ

suffixe	אֶל vers	אֵת avec	אֵת accusatif	הִנֵּה voici	בֵּין entre	אַיִן il n'est pas
3 msg	אֵלָיו	אִתּוֹ	אֹתוֹ	הִנּוֹ	בֵּינוֹ	אֵינֶנּוּ
1 sg	אֵלַי	אִתִּי	אֹתִי	הִנְנִי	בֵּינִי	אֵינֶנִּי
2 m pl	אֲלֵיכֶם	אִתְּכֶם	אֶתְכֶם	הִנְּכֶם	בֵּינֵיכֶם	אֵינְכֶם
1 pl	אֵלֵינוּ	אִתָּנוּ	אֹתָנוּ	הִנְנוּ	בֵּינֵינוּ	